

浙江高等教育

Hochschulwesen in der Provinz Zhejiang
Volksrepublik China

浙江省教育委员会 编
杭州大学中德翻译和信息中心

Herausgegeben vom Projektrat
des Deutsch-Chinesischen Übersetzungs- und Informationszentrums
an der Universität Hangzhou
in Zusammenarbeit mit der Bildungskommission der Provinz Zhejiang

杭州大学出版社

Verlag der Universität Hangzhou



浙江大学 Die Universität Zhejiang



浙江大学校园一角 Der Campus



中国美术学院 Die Kunstakademie China



中国美术学院的书法课 Kalligraphieunterricht



杭州大学校园 Der Campus der Universität Hangzhou



国务院副总理李岚清视察杭州大学 Laboratorium



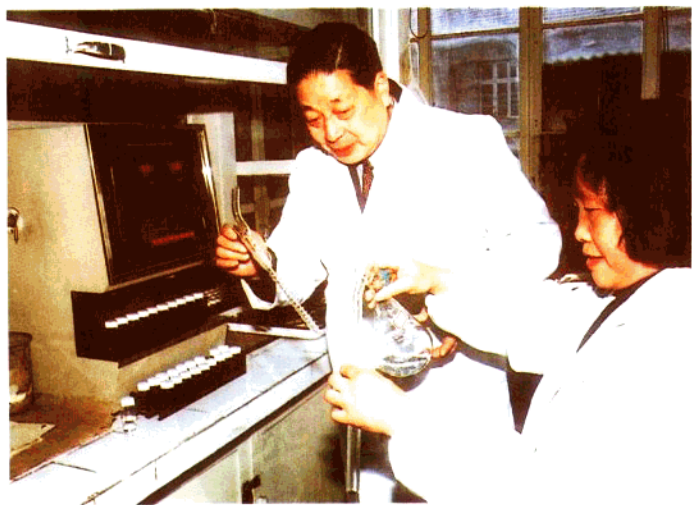
宁波大学(校名为邓小平亲题) Die Universität Ningbo



宁波大学包玉刚图书馆 Die Bibliothek Bao Yugang



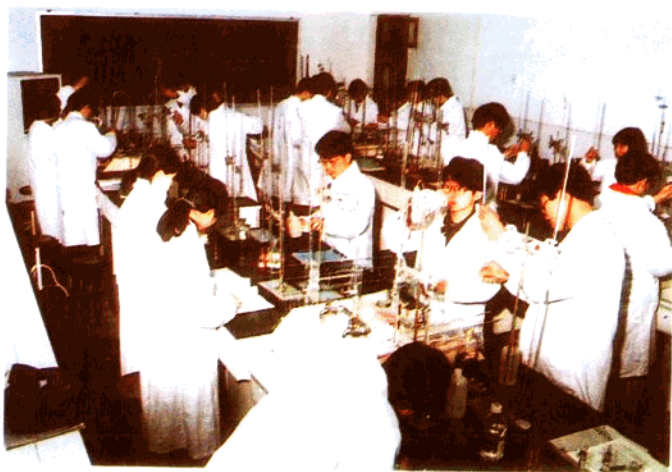
中国科学院院士朱祖祥(浙江农业大学) Professor ZHU Zuxiang



中国科学院院士陈子元(浙江农业大学) Professor CHEN Ziyuan



浙江医科大学 Die Medizinische Universität Zhejiang



浙江医科大学学生实验室 Studenten im Laboratorium



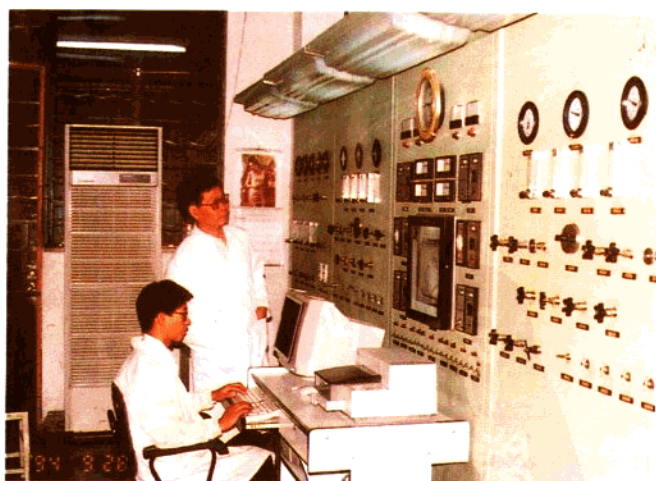
浙江师范大学 Die Pädagogische Universität



浙江师范大学图书馆阅览室 Studenten im Lesesaal



浙江工业大学 Die Technische Universität Zhejiang



浙江工业大学实验室 Laboratorium



杭州应用工程技术学院 Institut für Angewandte Technologie Hangzhou



学生在进行实验 Studenten bei der Arbeit



宁波高等专科学校校园一隅 Die Fachhochschule Ningbo



正在进行科学研究的教师 Lehrer beim Forschen

Leiter des Arbeitsausschusses:

Chen Wenshao	<i>Vorsitzender der Erziehungskommission der Provinz Zhejiang</i>
Shen Shanhong	<i>Präsident der Hangzhou - Universität</i>
Dr. Quint	<i>Ministerialdirektor</i>

Mitglieder des Arbeitsausschusses:

Zheng Zuhuang	Ruan Zhongxun
Zheng Jiwei	Pang Xuequan
Mai Yuxiang	Zhang Zukui
Yu Shuigen	Lin Rentuo

主任编委:

陈文韶	浙江省教育委员会主任
沈善洪	杭州大学前校长
克文特 (Dr. Quint)	德国巴伐利亚州文教部司长

编 委:

郑祖煌	阮忠训	郑继伟	庞学铨
马裕祥	张祖夔	俞水根	林人妥

目 录

概 况	71
浙江大学	74
中国美术学院	83
杭州大学	87
宁波大学	93
浙江农业大学	97
浙江医科大学	102
浙江工业大学	107
浙江师范大学	110
浙江应用工程技术学院	113
宁波高等专科学校	116
其它高等学校	119

Inhalt

Vorwort (in chinesisch)	1
Vorwort (in deutsch).....	5
Überblick über das Hochschulwesen in Zhejiang	9
Die Zhejiang Universität	13
Die Kunstakademie China	21
Die Universität Hangzhou	26
Die Universität Ningbo	33
Die Landwirtschaftliche Universität Zhejiang	37
Die Medizinische Universität Zhejiang	45
Die Technische Universität Zhejiang	51
Die Pädagogische Universität Zhejiang	54
Das Institut für Angewandte Technologie Hangzhou ...	58
Die Fachhochschule Ningbo	62
Weitere Hochschulen in Zhejiang	65

前 言

1988年1月27日，浙江省和巴伐利亚州（由巴伐利亚州教育、文化、科学和艺术部代表）商定建立“中德翻译和信息中心”（以下简称“中心”，该中心1995年并入“杭州大学德国文化研究所”），旨在促进相互间的了解和友谊，加强合作，交流中华人民共和国和德意志联邦共和国在教育与人文科学方面的情报和资料。

此项目由项目领导委员会领导。项目领导委员会根据中华人民共和国国家教育委员会、浙江省、巴伐利亚州和“中心”本身的需要来确定“中心”的任务。项目领导委员会的成员为：

中方：

吴秀方女士，中华人民共和国国家教育委员会代表、研究员；

陈文韶先生，浙江省教育委员会主任；

沈善洪先生，杭州大学前校长、教授；

庞学铨先生，杭州大学副校长、教授；

徐 辉先生，杭州大学副校长、教授；

邓志全先生，杭州大学外国语学院副教授。

德方有巴伐利亚州教育、文化、科学和艺术部的下列代表：

沃尔夫冈·克文特先生，司长；

弗里德里希·穆特先生，处长；

赫尔穆特·彼得米希尔先生，行政专区参议。

沈善洪先生任项目领导委员会主席，庞学铨先生任“中心”日常工作负责人。根据协议，项目领导委员会建立学术咨询委员会，负责“中心”的学术工作。其成员为：

沈善洪先生，教授；

庞学铨先生，教授；

丁建弘先生，杭州大学教授；

张玉书先生，北京大学教授；

吴秀方女士，研究员；

恩斯特·普罗科普先生，雷根斯堡大学教授；

邓志全先生，副教授。

庞学铨先生任学术咨询委员会主席。

本书的翻译由“中心”工作人员李张林先生，吴伯刚先生，朱更生先生承担。雷根斯堡大学博士赫尔穆特·佩茨先生对译文进行了校对。

特别要感谢的是，浙江省教委主任陈文韶先生，杭州大学前校长沈善洪先生，以及杭州大学校务委员会副主任马裕祥先生对此项目的大力支持。本书的出版，得

到了巴伐利亚州财政资金的资助。

编者欢迎补充提示和指正。

杭州大学中德翻译和信息中心项目委员会

1996年9月